

Die Bekenntnisschriften der evangelisch-lutherischen Kirche

Herausgegeben vom
Deutschen Evangelischen Kirchenausschuß
im Gedenkjahr der Augsburgischen Konfession

1 9 3 0

Berlin-Charlottenburg 2, Hardenbergstraße 12
Deutsches Evangelisches Kirchenbundesamt

1 9 3 0

I.

Die drei Haupt-Symbole

oder

Bekenntnis des Glaubens Christi

in der Kirchen einträchtiglich gebraucht.

Tria Symbola catholica

sive oecumenica.

Die drei Haupt-Symbola oder Bekenntnis des Glaubens Christi in der Kirchen einträchtiglich gebraucht.

Das erst Bekenntnüs

SYMBOLUM APOSTOLICUM.

Credo in Deum, patrem omnipotentem, Creatorem coeli et terrae.

Et in Jesum Christum, filium ejus unicum, Dominum nostrum: qui conceptus est de spiritu sancto, natus ex Maria virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, descendit ad inferna, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad coelos, sedet ad dexteram Dei, patris omnipotentis: inde venturus est iudicare vivos et mortuos.

Credo in spiritum sanctum, sanctam ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam aeternam. Amen.

oder Symbolum ist das gemein Bekenntnis M 29
5 der Apostel, darin der Grund gelegt ist des W 11
christlichen Glaubens, und lautet also:

Ich gläube an Gott Vater Allmächtigen, Schöpfer Himmels und der Erden.

Und an Jesum Christum, seinen einigen Sohn, unsern Herrn, der empfangen ist vom heiligen Geist, geboren von der Jungfrauen Maria, gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben und begraben, niedergefahren zur Hölle, am dritten Tage auferstanden von den Todten, aufgefahen gen Himmel, sitzend zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird zu richten die Lebendigen und die Todten.

Ich gläube an den heiligen Geist, eine heilige christliche Kirche, die Gemeine der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches, und ein ewiges Leben. Amen.

Der maßgebende Wortlaut ist der lateinische, der in der oben abgedruckten Form im Concordienbuch steht: er stimmt mit dem amtlichen Text der römisch-katholischen Kirche, so wie er im Catechismus Romanus und im Rituale Romanum vorliegt, überein: nur daß dort statt *inferna* gelesen wird *inferos* und das *et* vor *vitam aeternam* fehlt. Diese Gestalt ist bereits bei Pirmin von Reichenau († 753) nachweisbar (Hahn, Bibliothek d. Symbole³ § 92, Siegmund, Symbole d. alten Kirche² [kleine Texte 17/18] S. 15) und breitet sich seit der Zeit im Abendlande aus. Die Grundform ist das alte römische Symbol, das uns mehrfach in griechischer und lateinischer Sprache erhalten ist (Hahn Bibl. § 17—28, Siegmund, Symb.² S. 10):

Πιστεύω εἰς θεὸν πατέρα παντοκράτορα. Καὶ εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον ἡμῶν, τὸν γεννηθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου, τὸν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου σταυρωθέντα καὶ ταφέντα, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ἀναβάντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθήμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, ὅθεν ἔρχεται κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς. Καὶ εἰς πνεῦμα ἅγιον, ἁγίαν ἐκκλησίαν, ἀφεσιν ἁμαρτιῶν, σαρκὸς ἀνάστασιν, ἀμήν.

Text nach dem Psalter des Aethelstan im Brit. Mus. Marcell von Ancyra schiebt den griech. Text ein in seinen bei Epiph. 72, 3 erhaltenen Brief an Julius von Rom (wohl v. J. 340) mit folgenden Varianten: 1 πατέρα om 2 τὸν υἱὸν 6 καὶ τῇ 7 ἐκ τῶν 8 καὶ καθήμενον 9 κρίνειν 10 τὸ ἅγιον πνεῦμα 11 ἀνάστασιν, ζωὴν αἰώνιον | ἀμήν om

Credo in deum patrem omnipotentem. Et in Christum Jesum filium ejus unicum, dominum nostrum, qui natus est de spiritu sancto et Maria virgine, qui sub Pontio Pilato crucifixus est et sepultus, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit in coelos, sedet ad dexteram patris, unde venturus est iudicare vivos et mortuos. Et in spiritum sanctum, sanctam ecclesiam, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem.

Text combinirt aus cod. Laudianus 35 (L) saec. VII, Brit. Mus. 2 A XX = cod. Swainsonii (S) s. VIII. 1 omnipotem L 2 Christo Jesu L Jesum Christum S 6 caelis L 7 sedit S | dextera L | dei patris S* aber dei vom Corrector getilgt 8 et (1): ac S 9/10 spiritu sancto sancta ecclesia remissione pecc. L 9 ecclesiam + catholicam S 10/1 resurrectionis L, + amen S

Über die Entwicklung des Symbols vgl. die Einleitung. Liturgische Formeln von triadischer Gliederung begegnen mehrfach im NT: Matth. 28, 19f.; 2. Kor. 13, 13 vgl. 1. Kor. 12, 4—5. ferner 1. Clem. 58, 2 ζῆ γὰρ ὁ θεὸς καὶ ζῆ ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον 46, 6 ἕνα θεὸν ἔχομεν καὶ ἕνα Χριστὸν καὶ ἐν πνεύμα τῆς χάριτος τὸ ἐκχυσθὲν ἐφ' ἡμᾶς vgl. 42, 3. Ignat. ad Magn. 13 ἵνα πάντα ὅσα ποιεῖτε κατενοοῦσθε σαρκὶ καὶ πνεύματι, πίστει καὶ ἀγάπῃ, ἐν υἱῷ καὶ πατρὶ καὶ ἐν πνεύματι, ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει . . . ὑποτάγητε τῷ ἐπισκόπῳ καὶ ἀλλήλοις ὡς . . . οἱ ἀπόστολοι τῷ Χριστῷ καὶ τῷ πατρὶ καὶ τῷ πνεύματι. *Patrem* = πατέρα wird man wegen υἱὸν im 2. Artikel im Zusammenhang des Symbols nach Röm. 15, 6, 2. Kor. 1, 3, Eph. 1, 3 zu verstehen geneigt sein als „Vater Jesu Christi“, aber die liturgische Sprache der Urgemeinde verwendet auch πατήρ als Gebetsanrede des Christen Röm. 8, 15, Gal. 4, 6 entsprechend der Weisung Matth. 6, 9 und dem Sprachgebrauch Jesu ὁ πατήρ ὑμῶν Matth. 6, 8. 15; 10, 29 u. ö., vgl. ὁ πατήρ ἡμῶν bei Paulus Gal. 1, 3, Phil. 4, 20, 1. Thess. 1, 3 u. ö., besonders in den Briefanfängen Röm. 1, 7 u. ö. Daneben finden wir den kosmischen Vaterbegriff Eph. 4, 6 εἰς θεὸς καὶ πατήρ πάντων ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν vgl. 3, 14f. κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται; vgl. 1. Clem. 19, 2 ἀτενίσωμεν εἰς τὸν πατέρα καὶ κτίστην τοῦ σύμπαντος κόσμου. 35, 2 ὁ δημιουργὸς καὶ πατήρ τῶν αἰώνων. Dies schlägt die Brücke zum folgenden Prädikat: *Omnipotens* = παντοκράτωρ ist häufiges Prädikat Gottes in der LXX: danach 2. Kor. 6, 18 und oft in der Apok. (1, 8. 4, 8. 11, 17 u. ö.). 1. Clem. tit. 2, 3. 32, 4. 62, 2 vgl. 8, 5. 60, 4 und seit der Zeit vielfach gebraucht. Über diesen Titel in jüdischen Gebeten s. W. Bouffet in Nachr. d. Götting. Ges. 1915, 446 A. 4. Die Verbindung πατήρ παντοκράτωρ im Martyr. Polycarpi 19, 2. Justin dial. 139, 4. *Creatorem coeli et terrae*: ähnliche Formulierungen in den orientalischen Symbolen (s. das Nic.-Cpol. S. 26, 4). Für die Frühzeit vgl. die oben zitierten Stellen Eph. 4, 6. 3, 14f.; 1. Clem. 19, 2. 35, 2; ferner 1. Kor. 8, 6 εἰς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα 1. Tim. 6, 13; Apg. 14, 15; Apok. 10, 6. 14, 7 (nach Ps. 146, 6. 124, 8). Hermas Mand. 1, 1 πρῶτον πάντων πιστευσον ὅτι εἰς ἐστὶν ὁ θεὸς ὁ τὰ πάντα κτίσας καὶ καταρτίσας. Seit Ende 1. Jh. begegnet uns häufig die Bezeichnung Gottes als δημιουργός (τῶν ἀπάντων) vgl. 1. Clem. 20, 11. 26, 1. 33, 2. 35, 3. 59, 2. Schon bei Philo ist sie sehr beliebt und war wohl im Judentum der Zeit verbreitet. — Vgl. weiter den fingierten jüdischen Eid bei Josephus contra Apion. II 10, 121 ὅρκον ἡμῶν ὡς ὁμνούντων τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν etc.

Unicum oder in andern Formeln *unigenitum* = μονογενῆ Joh. 1, 14. 18; 3, 16. 18; 1. Joh. 4, 9. Das Wort wird in der Frühzeit sonst nicht von Christus gebraucht: erst Justin fragm. bei Irenaeus IV 6, 2 (p. 159 Harvey) redet von dem *unigenitus filius* und das Polycarpmartyrium 20, 2 preist Gott διὰ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ τοῦ μονογενοῦς Ἰησοῦ Χριστοῦ. Diognet ep. 10, 2 citiert 1. Joh. 4, 9. Irenaeus braucht die Bezeichnung mehrfach (I 9, 1 p. 82; 9, 3 p. 84 Harv.), namentlich wenn er die Gnosis der Valentinianer bekämpft, bei denen *Μονογενής* der Name einer göttlichen Emanation ist. Häufig wird der Name seit Origenes (vgl. Kattenbusch, Apost. Symbol II 581 ff. Harnack bei Hahn, Symb.³ 373f. Lietzmann, Zeitschr. f. neutest. Wiss. 22, 277f.; 26, 91). *Dominum nostrum* = τὸν κύριον ἡμῶν: das κύριος-Bekenntnis als Formel schon bei Paulus bezeugt Röm. 10, 9; 1. Kor. 12, 3; Phil. 2, 11. Über das Problem seiner Bedeutung s. Kattenbusch, Apost. Symb. II 605 ff.; W. Bouffet, Kyrios Christos² (1921); P. Althaus, Neue kirchl. Zeitschr. 26, 439 ff., 513 ff.; Lietzmann, Handb.³ zu Röm. 10, 8 (1928); Werner Foerster, Herr ist Jesus (1924). E. Lohmeyer, Kyrios Jesus, Sitzungsber. d. Heidelb. Akad. 1927/28, Abh. 4. *Qui conceptus*: die allgemeinere Form des altrömischen Symbols ist hier spezieller gefaßt: zugrunde liegt Luk. 1, 35; Matth. 1, 18. 20. Die älteren orientalischen Symbole bringen an dieser Stelle die vorweltliche Zeugung des Logos vom Vater und erwähnen dann erst die Geburt aus der Jungfrau Maria. Ignat. ad Ephes. 18, 2 ὁ γὰρ θεὸς ἡμῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ἐκνομορήθη ὑπὸ Μαρίας κατ' οἰκονομίαν θεοῦ ἐκ σπέρματος μὲν Δαβὶδ, πνεύματος δὲ ἁγίου. *Ex Maria virgine* nach Luk. 1, 35; Matth. 1, 18. 20. 25. Ignat. ad Smyrn. 1, 1 ἡ παρθενία Μαρίας καὶ ὁ τοκετὸς αὐτῆς: und danach zahllose Zeugnisse. *Passus sub Pontio Pilato*: Der Name des Pontius Pilatus (Luk. 3, 1; Apg. 4, 27) erscheint schon in den frühesten Bekenntnisformeln. 1. Tim. 6, 13. Ignat. ad Trall. 9, 1 ἀληθῶς ἐδιώχθη ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, ἀληθῶς ἐσταυρώθη καὶ ἀπέθανεν. ad Smyrn. 1, 2 ἀληθῶς ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ Ἡρώδου τετράρχου καθηλωμένον ὑπὲρ ἡμῶν ἐν σαρκί, vgl. ad Magn. 11. Justin apol. I 13, 3. 61, 13; dial. 85, 2 u. ö. *Et sepultus* = καὶ ταφέντα: das Begräbnis wird schon in dem ältesten Bekenntnis betont, 1. Kor. 15, 4 (vgl. Apg. 13, 29), begegnet

dann aber erst wieder bei Irenaeus III 18, 3 p. 96 Ἁρvey τὸν καὶ παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα, Apologeten und Tertullian adv. Praxeam 2 (p. 229, 8 Kroymann) *hunc passum, hunc mortuum et sepultum secundum scripturas* u. ö. Das folgende *descendit ad inferna* fehlt im altrömischen und in den orientalischen Symbolen: es begegnet zuerst in der auf ein lateinisches Original zurückgehenden (Socrates hist. eccl. II 37, 17) Formel von Sir-
mium v. J. 359 sowie ihren Wiederholungen zu Nîse und Konstantinopel 360 (Hahn, Bibl. § 163, 164, 167; Siekmann, Symb.² S. 31 ff.), sodann im Taussymbol von Aquileia um 400 (Hahn, Bibl.³ § 36, Siekmann, Symb.² S. 12). *Inferna* oder *inferi* ist Wiedergabe des griech. *Αἰδης* (vgl. C. P. Caspari, Quellen 3. Gesch. d. Taussymbols III 208 A. 359). Die Vorstellung selbst ist alt: 1. Petr. 3, 19 wird sie klar ausgesprochen, vielleicht schon Röm. 10, 7 vorausgesetzt, unsicher ist Eph. 4, 9. Bei Ignat. ad Magn. 9, 2 wird von den Propheten gesagt παρὼν ἡγείρεν αὐτοὺς ἐκ νεκρῶν: das ist auch Hermas Sim. IX 16, 7 vorausgesetzt. Justin dial. 72, 4 citiert einen apokryphen Jeremiaspruch ἐμνήσθη δὲ κύριος ὁ θεὸς ἅγιος Ἰσραὴλ τῶν νεκρῶν αὐτοῦ τῶν κεκοιμημένων εἰς γῆν χώματος καὶ κατέβη πρὸς αὐτοὺς εὐαγγελίσασθαι αὐτοῖς τὸ σωτήριον αὐτοῦ (= Iren. III 20, 4 p. 108 Harvey, Apost. Verkündigung c. 78). Epist. Apostol. 27 (38) *Und deswegen bin ich hinabgestiegen zu dem Orte des Abraham, Isaak und Jakob, zu euren Vätern, den Propheten, und habe ihnen Botschaft gebracht* usw. Evang. Petri 10, 41 f. καὶ φωνῆς ἤκουον ἐκ τῶν οὐρανῶν λεγούσης· ἐκήρυξας τοῖς κοιμωμένοις; καὶ ὑπακοή ἠκούετο ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ὅτι val. Oden Salomos 42, 15—26. Altrömische Liturgie in Hippolyts Kirchenordnung: *qui* (Jesus) *cumque traderetur voluntariae passioni, ut mortem solvat et vincula diaboli dirumpat et infernum calcet et iustos inluminet* etc. (Didascaliae apost. fragmenta ed. Hauser 1900 p. 106f.) Vgl. Kattenbusch, Apost. Symbol II 895 ff.; C. Clemen, Niedergefahren zu den Toten (1900) und Religionsgeschichtl. Erklärung des NT² (1924) 89 ff.; Walter Bauer, Leben Jesu im Zeitalter der neuest. Apokryphen (1909) 246ff. und ders. zu Ignat. Magn. 9, 3 (Handb. 3. NT Bd. 18 S. 227); Windisch im Handb. 3. NT² zu 1. Petr. 3, 20 S. 71 f. *Tertia die resurrexit a mortuis* = τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν gehört zum Bestand des ältesten Bekenntnisses der Urgemeinde 1. Kor. 15, 4; Apg. 10, 40; vgl. Röm. 10, 9; 2. Tim. 2, 8. Hier ist überall der Ausdruck ἐγήγερται, ἠγέρθη oder eine ähnliche Wendung gebraucht, wie auch in dem Bekenntnis des Ignatius ad Trall. 9, 2 ὅς καὶ ἀληθῶς ἠγέρθη ἀπὸ νεκρῶν, ἐγείραντος αὐτὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ: vgl. noch Röm. 4, 24; 1. Thess. 1, 10; 1. Petri 1, 21; Act. 2, 32. Polykarp ad Philipp. 2, 1 πιστεύσαντες ἐπὶ τὸν ἐγείραντα τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, vgl. 9, 2. Entsprechend sagt 1. Clem. 24, 1 von Gott: τὸν κύριον Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν ἀναστήσας. Die evangelischen Berichte haben aber neben diesem meist ge-
brauchten ἐγερθῆναι vereinzelt auch das intransitive ἀναστῆναι von Jesus Mark. 8, 31. 9, 9 f.; Luk. 24, 7. 46; Joh. 20, 9 wie von anderen Toten Mark. 5, 42. 12, 23. 25; Luk. 16, 31. Ignatius ad Smyrn. 2, 1 sagt betont ἀληθῶς ἀνέστησεν ἑαυτόν. Justin apol. I 21, 1. 42, 4. 46, 5; dial. 63, 1. 85, 2. 132, 1 hat ἀναστάντα, und nur apol. I 31, 7 ἀνεγειρόμενον. In den Symbolen hat sich ἀναστάντα fast überall durchgesetzt. *Ascendit ad coelos* = ἀναβάντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς. Apg. 1, 9 ff. 1, 2. 22 (Luk. 24, 51 var. Mark. 16, 19); 1. Petr. 3, 22; Hebr. 4, 14. 8, 2 (vgl. H. Windisch 3. St. im Handb. 3. NT. Bd. 14 S. 66 ff.) 9, 24; Joh. 3, 13. 6, 62. 20, 17; Eph. 4, 10; 1. Tim. 3, 16; Barnab. 15, 9 ὁ Ἰησοῦς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν καὶ φανερωθεὶς ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς. Justin erwähnt die Himmelfahrt oft in bekennnismäßigen Formeln apol. I 21, 1. 31, 7. 42, 4. 46, 5. 50, 12. 54, 7; dial. 34, 2. 39, 4. 63, 1. 85, 1. 108, 2. 132, 1: er verwendet dies Verbum ἀνέρχεσθαι (ἀνελθῆναι), aber auch ἀναβαίνειν dial. 17, 1. 36, 5. 38, 1. 85, 2. 126, 1. (Zu den Verba vgl. Harnack bei Hahn, Bibl.³ S. 383 f.). Die orientalischen Symbole haben die Himmelfahrt fast ausnahmslos. *Sedet ad dexteram Dei patris omnipotentis* = καθήμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς nach Ps. 110, 1 seit den ältesten Zeiten immer betont: Mark. 12, 36. 14, 62 u. Parall. Apg. 2, 32—34. 5, 31. 7, 55 f.; Röm. 8, 34; Eph. 1, 20; Col. 3, 1; Hebr. 1, 3. 1, 13. 8, 1. 10, 12. 12, 2. Polykarp ad Philipp. 2, 1 καὶ δόντα αὐτῷ δόξαν καὶ θρόνον ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ. Justin dial. 32, 3. 36, 5; Iren. III 16, 9. Aber in formulierten Symbolen findet sich die Sessio nicht durchgängig: sie fehlt in den ältesten orientalischen Texten (Caesarea Nicaea Antiochia, Arius). Dagegen steht sie in einer Bekenntnisformel bei Hippolyt. contra Noëtum 1 p. 43 Ἐγάρδε καὶ ὄντα ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, demselben in der Tauf Liturgie seiner Kirchenordnung (Didasc. Lat. fragm. ed. Hauser p. 110, Zeitschr. f. neust. Wiss. 26, 78), Tertullian de virgin. veland. 1, de praescr. haer. 13, adv. Praxeam 2 und im alt-
römischen Symbol. Demnach ist dies Glied wohl im 2. Jh. in Rom eingefügt worden. *Inde venturus est iudicare* etc. Apg. 1, 11 + 10, 42; 2. Tim. 4, 1; 1. Petr. 4, 5; Barnab. 7, 2 ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὢν κύριος καὶ μέλλων κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς. Polykarp ad Phil. 2, 1

2. Clem. 1, 1 οὕτως δεῖ ἡμᾶς φρονεῖν περὶ Ἰησοῦ
 δς ἐρχεται κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν. Justin dial. 132, 1 vgl. 118, 1;
 Χριστοῦ ὡς περὶ θεοῦ, ὡς περὶ κριτοῦ ζώντων καὶ νεκρῶν. Justin dial. 132, 1 vgl. 118, 1;
 Hegesipp bei Euseb. h. e. III 20, 4; Irenaeus III 4, 1. 16, 6 und de Ogdoade bei Euseb. h. e.
 V 20, 2. Die Aussage gehört seit den frühesten Zeiten zum Bestand des Bekenntnisses und
 begegnet auch in allen orientalischen Formeln.

Sanctam ecclesiam catholicam: *ἀγλὴν ἐκκλησίαν* hat schon das altrömische Symbol und
 die ihm zugrunde liegende neungliedrige Formel, deren dritter Artikel genau dem Schluß
 des fünfteiligen Symbols der Epistula Apostolorum 5 (16) entspricht und an den heiligen
 Geist und an die heilige Kirche und an die Vergebung der Sünden. Hippolyt hat dieselbe
 Form im Taussymbol seiner Kirchenordnung (Didasc. fragm. lat. ed. Hauser p. 110,
 Zeitschr. f. neutest. Wissensch. 26, 78) und auch Tertullian kennt sie als Bestandteil des
 Taussymbols de baptismo 6 p. 206, 26, Reifferscheid u. ebenda 11 p. 210, 20. Im Orient
 ist die Nennung der *ἐκκλησία* nicht allgemein durchgedrungen. *ἐκκλησία* nennt sich die
 christliche Gemeinde, weil sie sich als die wahre Volksgemeinde ($\eta\pi\rho = \text{ἐκκλησία LXX}$)
 des Alten Testaments weiß, deren Verheißungen ihr gelten, 3. B. 1. Kön. 8, 55. 56 und
 in deren Versammlungen Gottes Lob erklingt Ps. 22, 23. 26. 35, 18. 89, 6. 107, 32. 149, 1
 ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ δούλων. Und weiter: Paulus nennt die Christen *ἅγιοι*, und
 dasselbe tut die übrige altchristliche Literatur, bis nach dem II. Jh. diese Redeweise außer
 Übung kommt und nur noch in einzelnen Formeln (wie τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις beim Abendmahl)
 weiterlebt. Diese Bezeichnung baut sich gleichfalls auf der prophetischen Sprache des Alten
 Testaments auf (Jes. 4, 3. 62, 12; Daniel 7, 18. 21. 25. 27. 8, 24; Ps. 16, 3. 34, 10), wo die
 wahrhaft frommen im Volk Israel so heißen. Israel hat die Verheißung, Gottes „heiliges
 Volk“ zu sein (Exod. 19, 6, vgl. Lev. 11, 44): die Christenheit weiß sich als Erben dieses Wortes:
 1. Petr. 2, 9; Barnab. 14, 6 ὁ πατὴρ αὐτῷ (sc. Christo) ἐντέλλεται λυτρωσάμενον ἡμᾶς ἐκ τοῦ
 σκότους ἐτοιμάσαι ἑαυτῷ λαὸν ἅγιον. Justin dial. 119, 3. Daß diese *ἁγιότης* der Kirche praktisch
 in der mit der Taufe anhebenden sittlichen Reinheit ihrer Glieder zum Ausdruck kommt,
 erweist Eph. 5, 25—27, wo die „Haustafel“ durch den Hinweis auf die *ἐκκλησίαν* *μη*
ἔχουσαν σπῖλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος eingeleitet wird;
ἁγία ἐκκλησία ist gleich *ἐκκλησία ἁγίων* 1. Kor. 14, 33. Aber daß damit der Begriff nicht
 erschöpft ist, zeigt dieselbe Stelle und die sonstige Ekklesiastyistik des Epheserbriefes 1, 22f.
 5, 29—32, die in der alten Zeit mannigfach weitergeführt ist: 3. B. 2. Clem. 2. Von einer
ἁγία ἐκκλησία spricht zuerst Ignatius ad Trall. tit. und nach ihm Hermas Visio I 1, 6. 3, 4.
 Martyr. Polycarpi tit. Häufig wird die Bezeichnung erst seit dem Ende des II. Jh. Nicht
 alle orientalischen Symbole, welche die *ἐκκλησία* nennen, haben auch das Beiwort *ἁγία*.
Καθολικὴ heißt die Ekklesia zuerst bei Ignatius ad Smyrn. 8, 2 ὅπου ἂν ᾖ Ἰησοῦς Χριστός,
 ἐκεῖ ἡ καθολικὴ ἐκκλησία. Wie das gemeint ist, zeigt das Martyr. Polycarpi, wenn es
 8, 1 und 19, 2 von der *κατὰ τὴν οἰκουμένην καθολικὴ ἐκκλησία* spricht und in der Über-
 schrift den Gruß sendet *πάσαις ταῖς κατὰ πάντα τόπον τῆς ἁγίας καὶ καθολικῆς ἐκκλησίας*
παρουκίαις (16, 2 ist *ἁγίας* zu lesen). Das Wort ist schon bei Tertullian und dem Fragm.
 Muratori ins Lateinische übernommen; aber es bekommt um diese Zeit den Sinn „katholisch“
 = rechtgläubig gegenüber den Häresien (Kattenbusch, Ap. Symb. II 917 ff.).

Sanctorum communionem: diese Formel findet sich fast ausschließlich in gallischen Bekennt-
 nissen: Faustus von Reji (c. 470 Hahn, Bibl.³ § 61) ist der älteste gallische Zeuge. Vor ihm
 finden wir sie nur um 400 im Symbol des Bischofs Nicetas von Remesiana in Dacien (Hahn,
 Bibl.³ § 40, wo er irrtümlich Bischof von Aquileja genannt ist. Vgl. A. E. Burn, Niceta
 of Remesiana, Cambridge 1905, S. 48). Bei den alten lateinischen Erklärern des Symbols
 wird *sanctorum* als Masculinum gefaßt und als „Gemeinschaft mit den sancti“ interpretiert.
 Die Griechen sprechen auch gelegentlich von der *κοινωνία τῶν ἁγίων*, wenn sie die Formel
 auch nicht im Symbol haben. Sie verstehen darunter stets „Teilnahme an den ἅγια =
 Sakramenten“ (Kattenbusch, Apost. Symb. II 931; Th. Zahn, D. apost. Symb. 1893 S. 88 ff.)
 Das wird das Ursprüngliche sein, und in demselben Sinn begegnet *communio sanctorum*
 in den canones von Nîmes, 394 (Hefele, Conciliengesch. II² 62) und vielleicht auch in dem
 mehrfach gebrauchten Ausdruck *removere* oder *separare a sanctorum communione*, Hieron.
 epist. 92, 3. 2. Codex Theodosianus XVI 5, 14; Augustin. sermo 52, 6 (V 304^c ed. Maur.),
 vgl. Enarr. in Ps. 36 sermo 2, 20 (IV 279^d) Donatist. epist. ad Marcellinum 3 (IX
 App. 65b): doch bleibt hier auch die maskuline Interpretation möglich. Die von Luther
 angenommene Deutung „Gemeine der Heiligen“ ist in Deutschland seit der Karolingischen
 Zeit nachweisbar (Kattenbusch 949 f.). *Remissionem peccatorum* = ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
 (Luth. 24, 47; Apg. 2, 38, vgl. 5, 31. 10, 43. 13, 38. 26, 18; Col. 1, 14; Eph. 1, 7) steht be-
 reits in der Epist. Apost. 5 (16) und an die Vergebung der Sünden und im alt-

römischen Symbol: im Orient begegnet es im Wirkungsbereich von Jerusalem, sonst nur selten.

Carnis resurrectionem = σαρκὸς ἀνάστασις. Diese Formulierung des Auferstehungs-
glaubens begegnet zuerst 1. Clem. 26, 3, wo das Zitat Hiob. 19, 26 geändert ist zu ἀνα-
στήσεις τὴν σάρκα μου (statt τὸ δέσμα μου LXX) ταύτην τὴν ἀντλήσασαν ταῦτα πάντα.
Sodann Hermas Sim. V 7, 2; 2. Clem. 9, 1; Justin dial. 80, 5 σαρκὸς ἀνάστασις γε-
νήσεσθαι ἐπιστάμεθα. In einer bekenntnismäßigen Formel zuerst bei Irenaeus I 10, 1
καὶ ἀναστῆσαι πάσαν σάρκα πάσης ἀνθρωπότητος: V 31, 1 erläutert er diese Lehre genauer,
vgl. auch V 2, 1 *vani . . . carnis salutem negant*. Im Orient begegnet neben dem meist
gebrauchten σαρκὸς ἀνάστασις auch ἀνάστασις νεκρῶν (Epiphanius Hahn, § 125, 126;
S. 25 cod. P²) und im Nicaeno-Constantinopolitanum s. u. S. 27, 11). Daneben hat cod. V des Makarios
ἀνάστασις ψυχῆς καὶ σώματος, und beide Codices verweisen dabei mit καθὼς λέγει ὁ
ἀπόστολος: σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται κτλ. auf 1. Cor. 15, 44. *Vitam aeternam* =
ζωὴν αἰώνιον (Matth. 19, 16—29 u. Parallelen; Matth. 25, 46; Joh. 3, 15. 16; Röm. 5, 21.
Gallien) vor, stets nach der *carnis resurrectio*. Die älteren Symbolformen haben die Worte
nicht. Cyprian epist. 69, 7 und 70, 2 citiert die Tauffrage *credis in remissionem pecca-*
torum et vitam aeternam per sanctam ecclesiam?

SYMBOLUM NICAENUM.

Credo in unum Deum, patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum, filium dei unigenitum et ex patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem patri, per quem omnia facta sunt: qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis, et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine et homo factus est; crucifixus ¹⁵ etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas, et ascendit ad coelos; sedet ad dexteram patris, et ²⁰ iterum venturus est in gloria iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.

Das ander Bekenntnüs oder Nicänisch Symbolum.

Ich gläube an einen einigen, allmächtigen Gott den Vater, Schöpfer Himmels und der Erden, alles das sichtbar und unsichtbar ist. ⁵ Und an einen einigen Herrn Jesum Christum, Gottes einigen Sohn, der vom Vater geboren ist vor der ganzen Welt, Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrhaftigen Gott vom wahrhaftigen Gott, geboren, nicht geschaffen, mit dem Vater in einerlei Wesen, durch welchen alles geschaffen ist: welcher umb uns Menschen und umb unser Seligkeit willen vom Himmel kommen ist, und leibhaftig worden durch den heiligen Geist von der Jungfrauen Maria und Mensch worden; auch für uns gekreuzigt unter Pontio Pilato, gelitten und begraben; und am dritten Tage auferstanden nach der Schrift, und ist aufgefahen gen Himmel, und sitzet zur Rechten des Vaters. Und wird wiederkommen mit Herrlichkeit zu richten die Lebendigen und die Todten. Des Reich kein Ende haben wird.

Πιστεύομεν εἰς ἕνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, φῶς ἐκ φωτός, θεὸν ἀληθινὸν ἐκ θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο, τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα, σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς· οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν πατρὶ καὶ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν· εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν. ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος, ἁμήν.

Das Original ist der griechische Text, erhalten in den Akten des Concils von Chalcedon act. II (Labbe 4, 342 = Mansi 6, 957), wo er nach einem authentischen Exemplar verlesen wurde: Geschichte der Überlieferung und kritische Edition des Textes von Ed. Schwartz in Zeitschr. f. neutest. Wiss. 25 (1926), 38—88, speziell S. 49, wonach obiger Text. Die alten lateinischen Übersetzungen druckt Schwartz gleichfalls ab. Der oben gebotene lateinische Text des Concordienbuches entspricht dem Wortlaut des Missale Romanum, das nur an folgenden Stellen abweicht: 19 in coelum 20 cum gloria S. 27. 4 conglorificatur. Dieser Text ist dem liturgischen Gebrauch der mittelalterlichen Kirche entnommen, wo er mit mancherlei Varianten begegnet: lehrreich der griechisch-lateinische Text des Sacramentarium Gelasianum (ed. Wilson 1896 p. 53f.; Lietzmann, Symbole S. 38f.). Vom griechischen Original (Gr.) weicht der oben gegebene Text an folgenden Stellen ab: 7 et > Gr. 8 Deum de Deo > Gr. 14 ex: καὶ Gr. 19 sedet: καὶ καθεζ. Gr.

Et in spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex patre filioque procedit, qui cum patre et filio simul adoratur et glorificatur, qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

Und an den HERRN, den heiligen Geist, der da lebendig macht. Der vom Vater und dem Sohn ausgehet. Der mit dem Vater und dem Sohn zugleich angebetet und zugleich geehret wird. Der durch die Propheten geredet hat.

Und eine einige, heilige, christliche, apostolische Kirche.

Ich bekenne ein einige Taufe zur Vergebung der Sünden. Und warte auf die Auferstehung der Todten und ein Leben der zukünftigen Welt. Amen.

2 *filioque* > Gr. Diese Worte entsprechen der im Abendland seit Tertullian vertretenen Theologie (adv. Praxeam 8 p. 239, 7 Kroymann *tertius enim est spiritus a deo et filio*), die besonders von Augustin ausgeführt ist (de trinitate V 14, 15, XV 26, 47 contra Maximinum Ari- num II 14, 1). In karolingischer Zeit ist das *filioque* ins Symbol eingefügt, was (bei voller Anerkennung der Lehre) von Papst Leo III. 809 gemißbilligt wurde, vgl. A. Hauck, Kirchengeschichte Deutschlands II³ 343—349. Heinrich II. hat es 1014 durchgesetzt, daß auch in Rom die deutsche Sitte, das Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum bei der Messe zu singen, angenommen wurde. Bei dieser Gelegenheit ist auch das *filioque* in Rom zu amtlicher Anerkennung gelangt. Vgl. Berno v. Reichenau, de rebus ad missam spectantibus 2, Migne, Patr. lat. 142, 1060f. A. Hauck, Kirchengesch. Deutschl. III³ 434. 7 *et* > Gr. 10 *et* > Gr.

SYMBOLUM ATHANASII

contra Arianos scriptum.

Das dritte Bekenntnüs

oder Symbolum heißt Sancti Athanasii, welches er gemacht hat wider die Keger, Ariani genannt, und lautet also:

- 1 Quicumque vult salvus esse, ante omnia
opus est, ut teneat catholicam fidem,
- 2 quam nisi quisque integram inviolatam-
que servaverit, absque dubio in aeternum
peribit.
- 3 Fides autem catholica haec est, ut
unum Deum in trinitate et trinitatem in
unitate veneremur,
- 4 neque confundentes personas, neque
substantiam separantes.
- 5 Alia est enim persona patris, alia filii, 15
alia spiritus sancti:
- 6 Sed patris et filii et spiritus sancti
una est divinitas, aequalis gloria, coae-
terna maiestas.
- 7 Qualis pater, talis filius, talis et spiri-
tus sanctus:
- 8 Increatus pater, increatus filius, in-
creatus spiritus sanctus.
- 9 Immensus pater, immensus filius, im-
mensus spiritus sanctus.
- 10 Aeternus pater, aeternus filius, aeter-
nus spiritus sanctus,
- 11 et tamen non tres aeterni, sed unus 30
aeternus:
- 12 sicut non tres increati, nec tres im-
mensi, sed unus increatus et unus im-
mensus.
- 13 Similiter omnipotens pater, omni- 35
potens filius, omnipotens spiritus sanctus.
- 14 et tamen non tres omnipotentes, sed
unus omnipotens.

5 Wer da will selig werden, der muß für
allen Dingen den rechten christlichen Glau-
ben haben. Wer denselben nicht ganz und
rein hält, der wird ohne Zweifel ewiglich
verloren sein.

10 Dies ist aber der rechte christliche Glaube,
daß wir ein einigen Gott in drei Personen
und drei Personen in einiger Gottheit ehren,
Und nicht die Personen in einander men-
gen, noch das göttlich Wesen zertrennen.
15 Ein andere Person ist der Vater, ein
andere der Sohn, ein andere der heilige
Geist.

Aber der Vater und Sohn und heiliger
Geist ist ein einiger Gott, gleich in der
20 Herrlichkeit, gleich in ewiger Majestät.

Welcherlei der Vater ist, solcherlei ist der
Sohn, solcherlei ist auch der heilige Geist.

Der Vater ist nicht geschaffen, der Sohn
ist nicht geschaffen, der heilige Geist ist nicht
25 geschaffen.

Der Vater ist unmeßlich, der Sohn ist
unmeßlich, der heilige Geist ist unmeßlich.

Der Vater ist ewig, der Sohn ist ewig,
der heilige Geist ist ewig;

Und sind doch nicht drei Ewige, sondern
es ist ein Ewiger:

Gleichwie auch nicht drei Ungeschaffene,
noch drei Unmeßliche, sondern es ist ein
Ungeschaffener und ein Unmeßlicher.

35 Also auch der Vater ist allmächtig, der
Sohn ist allmächtig, der heilige Geist ist all-
mächtig;

Und sind doch nicht drei Allmächtige, son-
dern es ist ein Allmächtiger.

B = Codex Bobbiensis (Ambrosianus O 212 sup.) VII./VIII. Jahrh.; A. E. Burn, Facsimiles of the Creeds (Henry Bradshaw Society Vol. 36, 1909), Tafel 22—24.
C = Codex Petriburgensis Q I 15 Anfang des VIII. Jahrh. in irischer Schrift, Burn Facs. Taf. 18—19. M = Monacensis lat. 6298: aus Freising, VIII. Jahrh., Insulare Schrift. Burn Facs. Taf. 20—21. l = Lugdunensis S. Fidei: Anfang des IX. Jahrh. von Bischof Leidrat von Lyon (798—814) der Stephanskirche geschenkt. Burn Facs. Taf. 15—17.

5 esse salvus B	7 quis B inviolabilemque C	8/9 peribit in aeternum CM
14 substantia C	15 alia enim est M	15/6 alia persona filii, alia persona spiritus
sancti B	24 et spiritus Ml*	27 et spiritus l*
non C	33/4 unus immensus et unus increatus B	29 et spiritus l*
		32 sic C nec]
		36 et spiritus l*
		38 tamen > B

15 Ita Deus pater, Deus filius, Deus spiri-
tus sanctus,
16 et tamen non tres Dii, sed unus Deus.

17 Ita Dominus pater, Dominus filius,
Dominus spiritus sanctus,

18 et tamen non tres Domini, sed unus
Dominus.

19 Quia sicut singillatim unamquamque
personam et Deum et Dominum con-
fiteri christiana veritate compellimur,
ita tres Deos aut Dominos dicere ca-
tholica religione prohibemur.

20 Pater a nullo est factus, nec creatus,
nec genitus.

21 Filius a patre solo est, non factus nec
creatus, sed genitus.

22 Spiritus sanctus a patre et filio, non
factus nec creatus nec genitus, sed pro-
cedens.

23 Unus ergo pater, non tres patres, unus
filius, non tres filii, unus spiritus sanctus,
non tres spiritus sancti.

24 Et in hac trinitate nihil prius aut
posterius, nihil maius aut minus,

25 sed totae tres personae coaeternae
sibi sunt et coaequales:

Ita ut per omnia, sicut iam supra dic-
tum est, et trinitas in unitate et unitas
in trinitate veneranda sit.

26 Qui vult ergo salvus esse, ita de trini-
tate sentiat.

27 Sed necessarium est ad aeternam sa-
lutem, ut incarnationem quoque Domini
nostri Jesu Christi fideliter credat.

28 Est ergo fides recta, ut credamus et
confiteamur, quia Dominus noster Jesus
Christus Dei filius, et Deus pariter et
homo est:

29 Deus est ex substantia patris ante
saecula genitus, et homo est ex sub-
stantia matris in saeculo natus.

30 Perfectus Deus, perfectus homo, ex
anima rationabili et humana carne sub-
sistens.

31 Aequalis patri secundum divinitatem,
minor patre secundum humanitatem.

Also der Vater ist Gott, der Sohn ist
Gott, der heilige Geist ist Gott;
Und sind doch nicht drei Götter, sondern
es ist ein Gott.

Also der Vater ist der HERR, der Sohn
ist der HERR, der heilige Geist ist der
HERR;

Und sind doch nicht drei HERRN, son-
dern es ist ein HERR.

Denn gleichwie wir müssen nach christ-
licher Wahrheit eine jegliche Person für sich
Gott und HERRN bekennen:

Also können wir im christlichen Glauben
nicht drei Götter oder drei HERRN nennen.

Der Vater ist von niemand weder ge-
macht, noch geschaffen, noch geboren.

Der Sohn ist allein vom Vater, nicht
gemacht, noch geschaffen, sondern geboren.

Der heilige Geist ist vom Vater und
Sohn, nicht gemacht, nicht geschaffen, nicht
geboren, sondern ausgehend.

So ist's nu. Ein Vater, nicht drei Väter;
Ein Sohn, nicht drei Söhne; Ein heiliger
Geist, nicht drei heilige Geister.

Und unter diesen drei Personen ist keine
die erste, keine die letzte, keine die größte,
keine die kleinste;

Sondern alle drei Personen sind mit ein-
ander gleich ewig, gleich groß:

Auf daß also, wie gesagt ist, drei Per-
sonen in einer Gottheit und ein Gott in
drei Personen geehret werde.

Wer nu will selig werden, der muß also
von den drei Personen in Gott halten.

Es ist aber auch not zur ewigen Selig-
keit, daß man treulich glaube, daß Jesus
Christus unser Herr sei wahrhaftiger
Mensch.

So ist nu dies der rechte Glaube, so wir
glauben und bekennen, daß unser HERR
Jesus Christus Gottes Sohn, Gott und
Mensch ist:

Gott ist er aus des Vaters Natur vor der
Welt geboren, Mensch ist er aus der Mutter
Natur in der Welt geboren.

Ein vollkommener Gott, ein vollkomme-
ner Mensch mit vernünftiger Seelen und
menschlichem Leibe;

Gleich ist er dem Vater nach der Gott-
heit, kleiner ist er, denn der Vater, nach der
Menschheit,

1/2 et spiritus l* 3 unus + est l* 5 ita + et C 6 et spiritus M l* 8/9 unus Domi-
nus B unus Dominus est C unus est Dominus M l 11 et (I) > l 13 aut tres Dominos M
| dici l 15 est > C 17 non] nec C 19 non] nec C 20/1 procedens] + patri et
filio coaeternus est B 22 unus(I)] + est M 23 tres > l* 25 et > C, in hac enim M*
26 nihil + est M 31 trinitas in unitate > M 31/2 et unitas in trinitate et trinitas in
unitate l 39 et] ut M 41/2 et Deus pariter et homo B C M] deus et homo l 43/4 est
bis est > M* 45 natus] genitus C 46 perfectus Deus steht hinter 49 aequalis
patri C 47 rationali l 50 patri M l | minor patre secundum humanitatem > C

- 32 Qui licet Deus sit et homo, non duo
tamen, sed unus est Christus.
- 33 Unus autem non conversione divini-
tatis in carne, sed adsumptione humani-
tatis in Deo.
- 34 Unus omnino non confusione substan-
tiae, sed unitate personae.
- 35 Nam sicut anima rationalis et caro 10
unus est homo, ita Deus et homo unus
est Christus.
- 36 Qui passus est pro salute nostra, de-
scendit ad inferos, surrexit a mortuis,
- 37 ascendit ad caelos, sedit ad dexteram
patris, inde venturus iudicare vivos et
mortuos,
- 38 'ad cuius adventum omnes homines 20
resurgere habent cum corporibus suis
et redditori sunt de factis propriis
rationem:
- 39 Et qui bona egerunt, ibunt in vitam
aeternam, qui mala, in ignem aeternum. 25
- 40 Haec est fides catholica, quam nisi
quisque fideliter firmiterque crediderit,
salvus esse non poterit.

Und wiewohl er Gott und Mensch ist, so
ist er doch nicht zween, sondern ein Christus,
Einer, nicht daß die Gottheit in die
Menschheit verwandelt sei sondern daß die
Gottheit hat die Menschheit an sich ge-
nommen,

Ja, einer ist er, nicht daß die zwei Natur
vermenget sind, sondern daß er ein einige
Person ist.

Denn gleichwie Leib und Seel ein Mensch
ist, so ist Gott und Mensch ein Christus,

Welcher gelitten hat umb unser Seligkeit
willen, zur Höllen gefahren, am dritten
Tage auferstanden von den Todten,

Aufgefahren gen Himmel, sitzet zur Rech-
ten Gottes des allmächtigen Vaters,

Von dannen er kommen wird zu richten
die Lebendigen und die Todten

Und zu seiner Zukunft müssen alle Men-
schen auferstehen mit ihren eigenen Leiben,

Und müssen Rechenschaft geben, was sie
gethan haben,

Und welche gutes gethan haben, werden
ins ewige Leben gehen; welche aber böses
gethan, ins ewige Feuer.

Das ist der rechte christliche Glaube; wer
denselben nicht fest und treulich gleubt, der
kann nicht selig werden.

1 qui] quia M | non tamen duo C M 2 Christus] Deus C M* 3 non > M |
conversatione B* C M* 4/5 in carne bis in deo B C M] in carnem bis in deo l in
carnem bis in deum alii codd. 7 non] in M² 8 unitate > l* 10 rationalis C l
12 est > C 14 inferna C* | surrexit B resurrexit C l et resurrexit M
16 in caelos M 17 patris B C] dei patris omnipotentis M l | venturus] + est C et] ac B
20/1 habent resurgere omnes homines C M 21 cum] in B 25 qui mala B C] nam
qui mala M et qui mala l qui vero mala alii codd. 28 quis C M